

# الأدوات المساعدة إذن الإقامة المؤقت – إجراءات اللجوء، ومدخل إلى التعليم، والعمل

## المحتوى

3.....	1	إذن الإقامة المؤقت
3.....	1-1	ما إذن الإقامة المؤقت؟
3.....	2-1	متى يحصل المرء على إذن إقامة مؤقت؟
4.....	2	معلومات حول إجراءات اللجوء
4.....	1-2	التوجيه الأولي
5.....	2-2	إجراءات دبلن
6.....	3-2	وضع الحماية في بلد أوروبي آخر
7.....	4-2	جلسة الاستماع لدى المكتب الاتحادي للهجرة، وشئون اللاجئين BAMF
8.....	5-2	القرارات الإيجابية للمكتب الاتحادي للهجرة، وشئون اللاجئين BAMF
9.....	6-2	القرارات السلبية للمكتب الاتحادي للهجرة، وشئون اللاجئين BAMF
10.....	7-2	معلومات تكميلية حول إجراءات اللجوء
11.....	3	الانخراط في التعليم، والعمل
11.....	1-3	العمل بموجب إذن إقامة مؤقت
13.....	2-3	التعليم بموجب إذن إقامة مؤقت

## أعزائي المهتمين،

تم إصدار منشور المعلومات هذا من مجلس اللاجئين بولاية تورنغن بمشروع "BLEIBdran. المنظورات الوظيفية للآجئين في ولاية تورنغن". يتوجه هذا المنشور إلى الأشخاص الحاصلين على إذن إقامة مؤقت.

في الجزء الأول سيتم توضيح ماهية إذن الإقامة المؤقت، ومتى يحصل المرء عليه؟ وفي الجزء الثاني من هذا المنشور نقوم بشرح المعلومات الأولية عن إجراءات اللجوء. وبين جملة أشياء تجد معلومات عن إجراءات دبلن، وعن القرارات الممكنة في إجراءات اللجوء. وفي الجزء الثالث من هذا المنشور تحصل على معلومات حول الانخراط في التعليم، وسوق العمل للأشخاص الحاصلين على إذن الإقامة المؤقت.

أدوات المساعدة هذه من شأنها أن تمنحك نظرة عامة عن الوضع القانوني مع وجود إذن إقامة مؤقت. إلا أنها لا تحل محل المشورة.

Gudrun Keifl ،Christiane Welker

مجلس اللاجئين بولاية تورنغن e.V.

مشروع BLEIBdran

مدينة إرفورت، في مايو 2017

مجلس اللاجئين بولاية تورنغن e.V.

مايو 2017

# 1 إذن الإقامة المؤقت

في هذا الجزء من البورشور ستجد معلومات حول ماهية إذن الإقامة المؤقت، ومتى يحصل المرء عليه؟

## 1-1 ما إذن الإقامة المؤقت؟

إذن الإقامة المؤقت هو ورقة خضراء مطوية مرتين. ويوجد بها بيانات عنك (الاسم، وتاريخ الميلاد، والعنوان، وصورة). يعتبر إذن الإقامة المؤقت بطاقة هوية أثناء إجراءات اللجوء. يتم إصدار هذه الورقة لأول مرة من المكتب الاتحادي للهجرة، وشؤون اللاجئين (BAMF). عادةً ما تكون سارية لمدة تتراوح بين 3، و6 أشهر. بعد ذلك يجب مدها من مصلحة الأجانب التي تتبعها، حتى تنتهي إجراءات لجوئك.

## 2-1 متى يحصل المرء على إذن إقامة مؤقت؟

هل لديك إذن إقامة مؤقت؟ هذا يعني أنك قمت بتقديم طلب لجوء إلى ألمانيا، ولم يتم اتخاذ القرار بعد بشأن طلب لجوئك. حتى في حالة تقديمك شكوى معارضة ضد القرار المُتخذ في إجراءات لجوئك، فإنك تحتفظ في المعتاد بإذن الإقامة المؤقت. حيث إن إجراءات اللجوء لم تُنهِ بعد. إلا أنه يوجد استثناءات في ذلك الصدد. سيقوم مُحاميك، أو هيئة المشورة الخاصة بك بشرح ذلك لك.

### ملاحظة مهمة:

تعني الدعوى أن تُمثّل أمام المحكمة. اجعل المحكمة تفحص قرار المكتب الاتحادي للهجرة، وشؤون اللاجئين BAMF بشأن إجراءات اللجوء. المحكمة الإدارية هي المختصة بذلك. المحاكم المختصة في ولاية تورنغن هي المحكمة الإدارية بمدينة ماينينغن، والمحكمة الإدارية بمدينة فايمار، والمحكمة الإدارية بمدينة غيرا. من الممكن أن تستغرق الدعوى فترة طويلة للغاية. من الأفضل رفع الدعوى مستعياً بمحامٍ.

## 2 معلومات حول إجراءات اللجوء

في هذا الجزء من هذا المنشور نقوم بشرح المعلومات الأولية عن إجراءات اللجوء. وبين جملة أشياء تجد معلومات عن إجراءات دبلن، وعن القرارات الممكنة في إجراءات اللجوء.

### 1-2 التوجيه الأولي

- يتم فحص إجراءات اللجوء من المكتب الاتحادي للهجرة، وشؤون اللاجئين (BAMF). قبل أن تقوم بسرد أسباب لجونك الشخصية، يقوم المكتب الاتحادي لشؤون الهجرة، واللجئين BAMF بفحص عمّا إذا كان هناك بلد أوروبي آخر مُختص بحالتك.
- هل قمت بتسجيل بصمات أصابعك في إحدى الدول الأوروبية الأخرى، أو قمت بتقديم طلب لجوء هناك لم يتم اتخاذ القرار بشأنه، أو تم رفضه؟ في هذه الحالة قد يقوم المكتب الاتحادي للهجرة، وشؤون اللاجئين BAMF ببدء إجراءات دبلن. تجد في الجزء 1-2 معلومات عن إجراءات دبلن.
- حصلت بالفعل على وضعية الحماية في بلد أوروبي آخر. حينئذ قد يقوم المكتب الاتحادي للهجرة، وشؤون اللاجئين بترتيب إجراءات إحالتك إلى هذا البلد. تجد في الجزء 2-2 معلومات عن ذلك.
- فيما عدا ذلك يجب أن يقوم المكتب الاتحادي للهجرة، وشؤون اللاجئين BAMF بالاستماع إلى أسباب لجونك الشخصية، وفحصها، واتخاذ القرار بشأن طلب لجونك. تجد في الجزء 3-2 معلومات عن جلسة الاستماع.
- في الجزء 4-2 تجد معلومات حول القرارات الإيجابية في إجراءات اللجوء، وفي الجزء 5-2 تجد معلومات حول القرارات السلبية. تجد في الجزء 6-2 معلومات تكميلية عن إجراءات اللجوء.

#### ملاحظة مهمة:

من فضلكم قم بإخطار المكتب الاتحادي للهجرة، وشؤون اللاجئين (BAMF) في حالة تغيير عنوانك. قم بانتظام بفحص عمّا إذا وصلك بريد. هذا الأمر مهم للغاية. عادةً ما يتم إرسال مواعيد بقرارات قصيرة للغاية. علاوة على ذلك فإن مهل رفع الدعاوى ضد قرارات المكتب الاتحادي لشؤون الهجرة، واللجئين BAMF قصيرة للغاية. في حالة حصولك على بريد من المكتب الاتحادي لشؤون الهجرة، واللجئين BAMF، قم بحفظ المظروف بأي حال من الأحوال. حيث إن التاريخ المدون عليه يُعتبر مهمًا للغاية في مدة الدعوى.

## 2-2 إجراءات دبلن

هل قمت بتسجيل بصمات أصابعك في بلد أوروبي آخر، أو قمت بالفعل بتقديم طلب لجوء في بلد أوروبي آخر - سواء لم يتم اتخاذ القرار بشأن هذا الطلب، أو تم رفضه- ؟ عندئذٍ قد يقوم المكتب الاتحادي للهجرة، وشؤون اللاجئين ببدء ما يُسمى بـ"إجراءات دبلن".

### ■ حوار دبلن

في حالة حصولك من المكتب الاتحادي للهجرة، وشؤون اللاجئين BAMF على "دعوة لحوار دبلن"، فإن هذه ليست جلسة استماع لأسباب لجوئك. فعوضًا عن ذلك يتم في حوار دبلن التأكيد من إمكانية إعادة إرسالك إلى البلد الأوروبي الذي كنت فيه قبل ذلك، وهنا يكون لديك الفرصة في إبداء الأسباب التي تُعارض ذلك.

### قم بتجهيز نفسك جيدًا لحوار دبلن!

هل لديك أقارب في ألمانيا؟ من الضروري أن تصطحب معك أسماءهم وبيانات ميلادهم، وعناوينهم. هل أنت مريض؟ من الضروري ذكر الأمراض التي تُعاني منها، والعقاقير الطبية التي تتناولها. قم بإحضار الشهادة الطبية إلى حوار دبلن لو كان ذلك مُتأخراً.

### ملاحظة مهمة:

تجد هنا منشورًا عن المتطلبات الواجب توافرها في الشهادة الطبية في حق اللجوء:

<http://www.fluechtlingsrat-thr.de/arbeitshilfen/beratungshilfen>

اذكر بالتفصيل ما الذي حدث لك في البلد الذي لا تُريد أن تُرسل إليه مرة أخرى. اذكر (إن تم معاملتك بشكل سيء). اذكر (إن تم القبض عليك). اذكر (لو لم تحصل على ما يكفي من الطعام). اذكر كذلك (لو لم تكن تُقدّم لك رعاية صحية). قم بذكر تفاصيل كثيرة بقدر المستطاع. تحدث عمّا تشعر به.

يجب عليك أن تقوم بسررد ذلك كله في نهاية الحديث، حيث لن يتم سؤالك عنه بشكل مُباشر. اذكر كذلك بالتفصيل ما الذي يُصيبك بالخوف من إجبارك على العودة إلى هذا البلد؟ قم بمراعاة أن كل ما تقوله يتم تسجيله.

## ■ بعد حوار دبلن

بعد حوار دبلن تحصل على قرار دبلن (مظروف أصفر). قد يحدث أن يُقرر المكتب الاتحادي للهجرة، وشؤون اللاجئين BAMF أن يسمح لك بتنفيذ إجراءات لجوئك إلى ألمانيا. قد يحدث كذلك أن يتم إجبارك على العودة إلى البلد الأوروبي الآخر. فعندئذ لن يكون طلب لجوئك في ألمانيا مسموحًا به. وفي هذه الحالة تحصل على خطاب من المكتب الاتحادي للهجرة، وشؤون اللاجئين BAMF بأن طلب اللجوء "غير مسموح به". يُمكنك رفع دعوى ضد ذلك القرار.

## ■ المُهل في إجراءات دبلن

في حالة ما إذا قرر المكتب الاتحادي للهجرة، وشؤون اللاجئين BAMF أن بصمات أصابعك سُجلت في دولة أوروبية أخرى، أو أنك قدمت بالفعل طلب لجوء، يقوم بسؤال هذا البلد عما إذا كان يستطيع استقبالك مرة أخرى. بدءًا من وقت موافقة البلد الآخر، يكون لألمانيا فترة 6 أشهر لإحالتك إلى هناك. في حالات عديدة تنقضي هذه المهلة ببساطة. عند حدوث ذلك يُمكنك تقديم طلب لجوء إلى ألمانيا. في حالات متزايدة يقع المرء تحت تحديد الترحيل إلى هذا البلد، والذي يكون فعّالًا وفقًا للائحة دبلن. في بعض الحالات الفردية المُبررة يُمكن استخدام اللجوء عن طريق الكنيسة لمد هذه الفترة. قرار المقاطعة وحده هو المسؤول عن منح اللجوء عن طريق الكنيسة.

### ملاحظة مهمة:

هل تشعر بالتهديد بسبب إجراءات دبلن؟ احصل على المشورة في أسرع وقت ممكن في أحد مراكز تقديم المشورة، أو من قبل أحد المحامين المتخصصين. يسري ذلك على وجه الخصوص على المجر، أو إيطاليا، أو كرواتيا، أو اليونان، أو بلغاريا، أو عندما يتم رفض طلب لجوئك في بلد أوروبي آخر.

## 3-2 وضع الحماية في بلد أوروبي آخر

حصلت بالفعل على حماية دولية في بلد أوروبي آخر. سواء حصلت على "حماية اللاجئين" وفقًا لاتفاقية جنيف للاجئين، أو ما يُعرف "بالحماية التكميلية".

لا يُسمح لك بتقديم طلب لجوء مرة أخرى. يجب أن يقوم المكتب الاتحادي للهجرة، وشؤون اللاجئين BAMF بالتأكد من وجود أسباب تمنع من ترحيلك إلى هناك مرة أخرى.

قد يحدث أن يُقرر المكتب الاتحادي للهجرة، وشؤون اللاجئين BAMF وجود "معوقات للترحيل". قد يحدث كذلك أن يتم إجبارك على العودة إلى البلد ("طلب لجوء غير مقبول"). يُمكنك رفع دعوى ضد ذلك القرار. من الضروري أن تقوم بحفظ المطروف، حيث إن التاريخ المدون عليه يُعتبر مهمًا للغاية في مُهل الدعوى. مُهل تقديم دعوى قصيرة للغاية!

للأسف لا توجد - بعكس إجراءات دبلن - أي مُهل للترحيل الذي انقضى. هذا يعني أنك تكون مُهددا بالترحيل بشكل دائم.

#### ملاحظة مهمة:

أنت تخضع للتهديد بالترحيل إلى بلد أوروبي آخر لديك فيه حق الحماية هناك ضمن إجراءات لجوئك. احصل على المشورة في أسرع وقت ممكن في أحد مراكز تقديم المشورة، أو من قبل أحد المحامين المتخصصين. يسري ذلك على وجه الخصوص على المجر، وإيطاليا، واليونان، وبلغاريا.

## 4-2 جلسة الاستماع لدى المكتب الاتحادي للهجرة، وشؤون اللاجئين BAMF

تُعتبر جلسة الاستماع أهم المواعيد في إجراءات لجوئك. يجب عليك في جلسة الاستماع ذكر لماذا قمت بالهرب؟ كما يجب عليك كذلك ذكر الأشياء التي تُصيبك بالخوف من أن يتوجب عليك العودة مرة أخرى. كل ما تقوله سيتم تسجيله (محضر). يتحقق المكتب الاتحادي للهجرة، وشؤون اللاجئين BAMF، بناءً على المحضر، من أسباب هروبك، ومن مصداقيتك. قم بتجهيز نفسك جيداً لجلسة الاستماع!

#### ملاحظة مهمة:

تجد معلومات مطروحة في لغات متعددة حول جلسة الاستماع على الروابط التالية:

<http://www.asyl.net/index.php?id=337>

<http://www.lawclinicmunich.de/wie-bekomme-ich-hilfe/anhoerung>

<http://www.asylindeutschland.de/de/film-2/>

من الجيد كذلك الحصول على مشورة إضافية من أحد مراكز المشورة المتخصصة، أو من أحد المحامين المتخصصين.

## 5-2 القرارات الإيجابية للمكتب الاتحادي للهجرة، وشؤون اللاجئين BAMF

### ■ الأنواع الأربعة للقرارات الإيجابية للمكتب الاتحادي للهجرة، وشؤون اللاجئين BAMF

#### 1- حاصل على حق اللجوء

يحصل اللاجئون على ملاحقة سياسية تأتي بالطائرة إلى ألمانيا. ويحصلون على تصريح إقامة ساٍ لمدة 3 سنوات، وجواز سفر للاجئين أزرق اللون.

#### 2- الاعتراف وفقاً لمعاهدة جنيف للاجئين

الاعتراف وفقاً لمعاهدة جنيف للاجئين يحصل عليه الأشخاص الذين لديهم خوف مُبرر من الملاحقة الشخصية بسبب عرقهم، أو دينهم، أو جنسيتهم، أو معتقداتهم السياسية، أو انتمائهم إلى مجموعة اجتماعية محددة. ويحصلون على تصريح إقامة ساٍ لمدة 3 سنوات، وجواز سفر للاجئين أزرق اللون.

#### 3- الحماية التكميلية

يحصل على الحماية التكميلية الأشخاص الذين يُقدمون أسباباً مُبررة عن كونهم مُهددين بشكل جدي (مثلاً بسبب حرب، أو تهديد بالتعذيب، أو حكم بالإعدام). حيث يحصلون على تصريح إقامة في بادئ الأمر لمدة عام، ويجب عليهم محاولة الحصول على جواز سفرهم من بلدهم.

#### 4- حظر الترحيل

يحصل الأشخاص على حظر الترحيل عندما يتم انتهاك حقوقهم الإنسانية، أو في حالة تعرضهم لتهديد كبير على الحياة، أو الحرية (مثل خطر الإفقار أو بسبب الأمراض التي تعرض الحياة للخطر، أو الأمراض الشديدة). حيث يحصلون على تصريح إقامة لمدة عام بحد أدنى، ويجب عليهم محاولة الحصول على جواز سفرهم من بلدهم.

### ■ تبعات القرارات الإيجابية للمكتب الاتحادي للهجرة، وشؤون اللاجئين BAMF

جميع القرارات الإيجابية للمكتب الاتحادي للهجرة، وشؤون اللاجئين BAMF تؤدي إلى حصولك على تصريح إقامة. يتم تمديد هذا التصريح عادةً من مصلحة الأجانب. يُمكنك البحث عن مسكن خاص. كما يكون لديك الحق الآن في الانخراط في دورة إدماج. ويتم تحويلك من مصلحة الشؤون الاجتماعية إلى مكتب العمل.

## ■ رفع دعوى ضد القرارات الإيجابية بشكل جزئي للمكتب الاتحادي للهجرة، وشئون اللاجئين BAMF

هل لديك شعور أن أسباب لجونك لم يتم مُراعاتها بالقدر الكافي، وأنتك تحتاج إلى حماية أفضل؟ يُمكنك عندئذٍ رفع دعوى ضد هذا القرار. يؤدي رفع الدعوى بالطبع إلى مد إجراءات لجونك. احصل على المشورة في حالة رغبتك في رفع دعوى ضد القرار الإيجابي للمكتب الاتحادي للهجرة، وشئون اللاجئين BAMF. احصل على المعلومات من أحد المحامين المتخصصين حول فرص النجاح، والتبعات السلبية المحتملة للدعوى. قم بمراجعة مهلة رفع الدعوى (إسبوعين).

## 6-2 القرارات السلبية للمكتب الاتحادي للهجرة، وشئون اللاجئين BAMF

### ■ الأنواع الثلاثة للقرارات السلبية للمكتب الاتحادي للهجرة، وشئون اللاجئين BAMF

#### 1- طلب اللجوء "غير مُبرر"

يتم "رفض" طلب لجونك في حالة عدم وجود أسباب (مزعومة) يُمكن تبريرها وفقاً لما ورد في القرارات المذكورة في البند 2-4.

#### 2- طلب اللجوء "غير مُبرر بشكل واضح"

تم رفض طلب لجونك؛ لأنه "غير مُبرر بشكل واضح". قد يكون من أسباب ذلك أنك ذكرت فقط أسباباً اقتصادية (مزعومة) لقدومك إلى ألمانيا، أو قدمت أدلة مزيفة (مزعومة)، أو كذبت (زعمت) في جلسة الاستماع. في حالة قدومك من أحد البلاد الموصوف بأنه "آمن" (ألبانيا، البوسنة، غانا، كوسوفو، مقدونيا، الجبل الأسود، السنغال، صربيا)، تكون هناك احتمالية كبيرة لرفض طلب لجونك لكونه "غير مُبرر بشكل واضح".

#### 3- طلب اللجوء "غير مقبول"

تم رفض طلب لجونك؛ لأنه "غير مقبول". من أسباب ذلك أن تكون قد سجلت بصمات أصابعك في دولة أوروبية أخرى، أو قدمت هناك طلب لجوء. تجد في الفصل 2-1 المزيد من المعلومات عن ذلك (إجراءات دبلن). قد يكون كذلك بسبب تمتعك بوضع الحماية في دولة أوروبية أخرى. تجد المزيد من المعلومات حول ذلك في فصل 2-2 (وضع الحماية في دولة أوروبية أخرى).

## ■ تبعات القرارات السلبية للمكتب الاتحادي للهجرة، وشؤون اللاجئين BAMF

في حالة رفض طلب لجونك سيكون مطلوب منك مُغادرة ألمانيا. يُمكنك رفع دعوى ضد ذلك القرار. سيتم سحب إذن الإقامة المؤقت الخاص بك، وستحصل على وثيقة سماح بالإقامة المؤقتة.

### ملاحظة مهمة:

احصل على المشورة بأسرع قدر ممكن من أحد مراكز تقديم المشورة، أو أحد المحامين المتخصصين في حالة رفض طلب لجونك.

## ■ رفع دعوى ضد رفض طلب اللجوء

تم رفض طلب لجونك. يُمكنك رفع دعوى ضد ذلك القرار! يُمكنك رفع الدعوى بنفسك لدى المحكمة الإدارية المختصة. في نهاية قرار المكتب الاتحادي للهجرة، وشؤون اللاجئين BAMF، وتحديدًا في التعليمات بخصوص طرق الطعن القانونية ستجد اسم المحكمة المختصة. غالبًا ما يكون من الأفضل توكيل محام متخصص لرفع الدعوى.

### مهل رفع الدعوى

في حالة رفض طلب لجونك "بشكل غير مُبرر"، يكون لديك مهلة أسبوعين لرفع الدعوى. في حالة رفض طلب اللجوء بسبب "غير مُبرر بشكل غير واضح" يكون لديك مهلة إسبوع واحد فقط لرفع الدعوى.

### الطلب السريع

تم رفض طلب لجونك؛ لأنه "غير مُبرر بشكل واضح" أو لأنه "غير مقبول". في حالة رفع دعوى، فإن ذلك ليس له أي تأثيرات توقيفية. هذا يعني أن الدعوى لا تحميك من الترحيل. يجب أن يتم فحص عمًا إذا كان هناك طلب سريع مُقدم مع الدعوى، بحيث يتم حمايتك.

## 7-2 معلومات تكميلية حول إجراءات اللجوء

### ■ إجراءات اللجوء التي تستغرق وقتًا طويلًا للغاية

هل تنتظر منذ فترة طويلة للغاية موعدًا لجلسة الاستماع؟ أو هل تم عقد جلسة الاستماع الخاصة بك بالفعل، ولكنك لم تحصل على أي قرار بعد؟ قد يكون من المُجدي أن تقدم للمكتب الاتحادي للهجرة، وشؤون اللاجئين BAMF دعوى الامتناع عن التنفيذ، وكذلك دعوى الامتناع عن تنفيذ قرار المكتب الاتحادي للهجرة، وشؤون اللاجئين BAMF. دعوى الامتناع عن التنفيذ هي شكوى يتم تقديمها؛ لأن المكتب الاتحادي للهجرة، وشؤون اللاجئين لم يعمل. إلا أنك يجب عليك الإلحاح للحصول على قرار سريع؛ لأن فرص طلب لجونك جيدة.

في حالة ما إذا كان هذا هو الحال لديك، احصل على المشورة من قبل أحد مراكز تقديم المشورة، أو أحد المحامين.

### ■ سحب طلب اللجوء

هل ما زلت في إجراءات لجونك، وتفكر في مغادرة البلاد بحرية؟ بأي حال من الأحوال لا تتسرع في التوقيع لدى مصلحة الأجانب على سحب طلب لجونك. من الضروري أن تحصل على المشورة من هيئة مشورة متخصصة قبل أن تقوم بسحب طلب لجونك! حيث لا يستطيع المرء السفر بسهولة إلى جميع البلاد (مثل سوريا).

## 3 الانخراط في التعليم، والعمل

فيما يلي تجد المعلومات الخاصة بالانخراط في العمل (فصل 3-1)، والتعليم (فصل 3-2) بإذن إقامة مؤقت.

### 1-3 العمل بموجب إذن إقامة مؤقت

في ألمانيا يجب التفرقة بين العمل في شركة، والعمل بشكل حر. العمل في شركة يعني أنك موظف، ولديك رئيس في العمل. العمل بشكل حر، يعني أنك تعمل بشكل مستقل، حيث تكون أنت رئيس نفسك. لا يُسمح للمرء بالعمل بشكل مستقل بإذن الإقامة المؤقت. فيما يلي فإننا نقصد بالعمل، العمل في شركة.

### ■ الانخراط في سوق العمل

لا يُسمح لك بالعمل في أول ثلاثة أشهر للإقامة في ألمانيا، أو أثناء إقامتك في مركز الاستقبال الابتدائي (بعد أقصى 6 أشهر). بعد مرور ثلاثة أشهر على إقامتك في ألمانيا، أو عندما تترك مركز الاستقبال الابتدائي يُمكنك الانخراط في سوق العمل. تحتاج تقريباً في جميع الحالات إلى موافقة مصلحة الأجانب. يندرج ضمن الاستثناءات القليلة أعمال التدريب، وأغلب التدريبات المدرسية، والأنشطة التطوعية.

## ■ عدم الانخراط في سوق العمل: حظر العمل

أنت قادم من بلد معروف بأنه "آمن" (ألبانيا، الجبل الأسود، البوسنة، كوسوفو، غانا، صربيا، مقدونيا، السنغال)، وقدمت طلب لجوء بعد تاريخ 2015/08/31. عندئذ لن تقوم مصلحة الأجانب بمنحك أي تصريح عمل.

## ■ وجدت فرصة عمل! - والآن؟

وجدت فرصة عمل. يجب أن تقوم مصلحة الأجانب المختصة بك بتسجيل أنك مسموح لك بالعمل هناك في إذن الإقامة المؤقت الخاص بك. وللحصول على هذا يتعين عليك تقديم طلب لدى مصلحة الأجانب المختصة بك. يجب أن تُرفق صورة من عقد العمل الخاص بك مع الطلب.

### ملاحظة مهمة:

قم بمخاطبة مصلحة الأجانب المختصة بك دائمًا كتابيًا!

في حالة ما لم تمنحك مصلحة الأجانب تصريح عمل، فإنك تحتاج إلى قرار كتابي مُبرر لكي تستطيع الطعن عليه (طعن / دعوى لدى المحكمة الإدارية). لا يُمكن اتخاذ أي إجراء ضد العبارات الشفهية. تجد نموذج الطلب على الرابط:

<http://www.fluechtlingsrat-thr.de/arbeitshilfen/antragshilfen>

من الضروري أن تحصل على المشورة من أحد مراكز تقديم المشورة، أو أحد المحامين المتخصصين في حالة عدم حصولك على تصريح عمل.

في أغلب الحالات ستقوم الوكالة الاتحادية للعمل كذلك بفحص عمّا إذا كانت ظروف عملك (ساعات العمل، والأجر) مناسبة. يحدث ذلك بشكل أوتوماتيكي عندما تقوم بتقديم طلبك لدى مصلحة الأجانب. لا ينبغي عليك تقديم طلبًا آخر.

## ■ "حالات خاصة" التدريب العملي & التدريب التعليمي

### التدريب العملي

يُعتبر التدريب العملي مُدخلًا جيدًا إلى سوق العمل. عادةً ما يتم النظر إلى التدريب العملي بوصفه عملاً. لذلك فإنك تحتاج إلى تصريح من مصلحة الأجانب.

يخضع التدريب عادة إلى قانون الحد الأدنى للأجور (= يجب عليهم كسب 8.50 يورو لكل ساعة بحد أدنى). في حالة كون التدريب أقصر من ثلاثة أشهر يُمكن التغاضي عن ذلك.

### ملاحظة مهمة:

من فضلك قم بالحصول على المعلومات قبل بداية التدريب؛ لمعرفة ما إذا كنت تحتاج بالضرورة إلى موافقة مصلحة الأجانب!

### التدريب التعليمي

للقيام بتدريب تعليمي في ألمانيا يحتاج المرء عادةً إلى شهادة إتمام الدراسة. يستغرق التدريب التعليمي المعتمد بين عامين، وثلاثة أعوام. يوجد أنواع تدريب تشغيلية، ومدرسية. فبينما يحضر المرء الكثير من التدريبات المدرسية تقريبًا في المدرسة فقط، فإن المرء يعمل أثناء التدريب التشغيلي بشكل إضافي في إحدى المؤسسات التدريبية. يحصل المرء أثناء التدريب التشغيلي على مرتب تدريب. يُعتبر التدريب التشغيلي عملاً في حد ذاته. يجب أن تقوم مصلحة الأجانب بتسجيل أنك حاصل على تصريح عمل في المؤسسة التدريبية المعنية في إذن الإقامة المؤقت الخاص بك. تحذير: يوجد كذلك تدريبات مدرسية يقوم المرء فيها بالعمل بشكل إضافي! نظام التعليم في ألمانيا مُعقد، من الضروري أن تحصل على المشورة!

## 3-2 التعليم بموجب إذن إقامة مؤقت

### ■ الحضانة

جميع الأطفال الذين لديهم سكن مألوف في ولاية تورنغن لديهم الحق في المطالبة بمكان في دار رعاية منذ إتمامهم عامهم الأول. ستجد لدى مكتب رعاية الشباب، ومصلحة الشؤون الاجتماعية المختصين بك المعلومات، والمساعدة فيما يتعلق بالتسجيل في الحضانة.

## المدرسة

يوجد في ولاية تورنغن لجميع الأطفال تعليم إلزامي منذ بلوغهم عمر السادسة. قانون التعليم في ولاية تورنغن ينص على أن جميع الأطفال الذين يُقيمون لمدة ثلاثة أشهر في ألمانيا يحصلون على مكان بالمدرسة. تحصل على المزيد من المعلومات حول التسجيل في المدرسة من المشرف الاجتماعي/ المشرفة الاجتماعية في مسكنك، أو في أحد مراكز تقديم المشورة، أو لدى مصلحة الشؤون الاجتماعية المختصة بك.

يستغرق التعليم الإجباري في ولاية تورنغن 10 سنوات. غالبًا ما يذهب الأطفال لمدة ست أو سبع سنوات إلى المدرسة، ويتمون الدراسة بها، وفقًا لنوع المدرسة، وشهادة إتمام المدرسة، بعد 10، أو 13 عامًا. في بعض الحالات توجد كذلك إمكانية المكوث لمدة عام أو عامين إضافيين في المدرسة عندما لا ينجح المرء في إتمام دراسته. في هذا الصدد يجب عليه الحصول على المعلومات من المدرسة، أو من أحد مراكز المشورة.

بالنسبة للأشخاص ممن عمرهم كبير للغاية على المدرسة الاعتيادية عند قدومهم إلى ألمانيا، ولم يقوموا بالحصول على شهادة إتمام دراسة، يوجد على سبيل المثال إمكانية ارتياد "السنة التحضيرية للتكوين المهني، واللغة" (BVJ-S). سيتم تقديم العروض في المدارس المهنية، ولا سيّما الكثير من حصص اللغة الألمانية. بعد ارتياد السنة التحضيرية للتكوين المهني، واللغة BVJ-S، يُمكن للمرء الذهاب إلى مدرسة "السنة التحضيرية للتكوين المهني" BVJ، وإحضار شهادة إتمام المرحلة الإعدادية. بعد ذلك يُمكن للمرء التقديم على تدريب تعليمي، أو الذهاب إلى المدرسة لإتمام شهادة الثانوية العامة، أو امتحان الثانوية العامة. يُمكن للشباب الذين يستطيعون تحدث الألمانية بشكل جيد التسجيل مباشرة في السنة التحضيرية للتكوين المهني BVJ؛ لارتياذ السنة التحضيرية للتكوين المهني، واللغة BVJ-S يجب أن يقوم المرء أولاً بتسجيل نفسه لدى دائرة إدارة المدارس المختصة. للدخول إلى السنة التحضيرية للتكوين المهني BVJ مباشرة في المدرسة المهنية.

عادةً ما يوجد إمكانيات لارتياذ الثانوية العامة، أو المدرسة غير الطائفية. يجب أن يتم ذلك بشكل جيد في حالة كون الشهادة المدرسية التي حصلت عليها في بلد منشئك غير مُعترف بها. يجب عليهم مخاطبة المدرسة مباشرة، والحصول على المشورة من أحد مراكز تقديم المشورة للاعتراف بالشهادات.

### ملاحظة مهمة:

الشباب الذين أتموا بالفعل شهادة مدرسية، أو وظيفية في بلد منشئهم يستطيعون جعل هذه الشهادة مُعترفًا بها. يستطيع المرء بداية تدريب تعليمي، أو ارتياذ مدرسة تكميلية، وفقًا لنوع الشهادة التي تُطابقها في ألمانيا. في حالة حصولك على شهادة مدرسية من بلد منشئك، يجب عليك تحديد موعد لدى المشورة بشأن الاعتراف بها. [/http://www.iq-thuringen.de](http://www.iq-thuringen.de)

## ■ الدراسة الجامعية

من يريد الدراسة الجامعية في ألمانيا يحتاج إلى شهادة لدخول الجامعة. يحصل على هذه الشهادة من أتم شهادة تعليم مُناظر في الخارج، أو من بدأ بدراسة مُعترف بها هنا. كما يُمكن لمن أتم الثانوية العامة، أو الثانوية الفنية كذلك الدراسة في الجامعة. من ليس لديه شهادة دخول الجامعة يجب أن يُثبت معرفته باللغة الألمانية بخضوعه لاختبار لغة متخصص، وغالبًا ما يُطلب منه الوصول لمستوى C1. إلا أنه يوجد بعض الاستثناءات، والطرق الأخرى لكي يُمكنك الدراسة الجامعية في ألمانيا. من المستحسن الحصول على المعلومات من هيئة المشورة الخاصة بالدراسة الجامعية، أو المدرسة الفنية التي يريد المرء الدراسة بها حول شروط القبول.

### ملاحظة مهمة:

يُقدم موقع الهيئة الألمانية للتبادل الثقافي الكثير من المعلومات عن دراسة اللاجئين:

[/https://www.daad.de/der-daad/fluechtlinge/de](https://www.daad.de/der-daad/fluechtlinge/de)

مجلس اللاجئين بولاية تورنغن e.V.

مايو 2017

مجلس اللاجئين بولاية تورنغن e.V.  
Schillerstraße 44 // 99096 Erfurt  
[WWW.FLUECHTLINGSRAT-THR.DE](http://WWW.FLUECHTLINGSRAT-THR.DE)

حساب التبرعات  
بنك Sparkasse Mittelthüringen  
رقم الحساب البنكي الدولي IBAN  
DE98 8205 1000 0163 0262 70  
كود تعريف البنك BIC  
HELADEF1WEM

**FLÜCHTLINGSARBEIT**  
IST KOSTENFREI, ABER IN  
**KEINEM FALL UMSONST**  
UNTERSTÜTZEN SIE UNSERE ARBEIT!

شبكة ولاية تورنغن بمشروع BLEIBdran يتم دعمها في إطار البرنامج الاتحادي "ESF" سياسة التكامل الاتحادية" في موضوع العمل، والانتماء بين اللاجئين، والباحثين عن اللجوء (IvAF) عن طريق الوزارة الاتحادية للعمل، والشؤون الاجتماعية، الصندوق الأوروبي.

